

TREATY SERIES. 1913.

No. 3.

PARCEL POST AGREEMENT

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM AND
VENEZUELA.

Signed at Caracas, April 27, 1912.

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty,
February 1913.*

LONDON:

PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE.

To be purchased, either directly or through any Bookseller, from
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C.4, and 32, ABINGDON STREET, S.W.,
and 54, ST. MARY STREET, CARDIFF; or
H.M. STATIONERY OFFICE (SCOTTISH BRANCH), 23, FORTH STREET, EDINBURGH; or
E. PONSONBY, LTD., 116, GRAFTON STREET, DUBLIN;
or from the Agencies in the British Colonies and Dependencies,
the United States of America, the Continent of Europe and Abroad of
T. FISHER UNWIN, LONDON, W.C.

PRINTED BY
HARRISON AND SONS, 45-47, ST. MARTIN'S LANE, W.C.,
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.

[Cd. 6587.] Price 2d.

PARCEL POST AGREEMENT BETWEEN THE
UNITED KINGDOM AND VENEZUELA.

Signed at Caracas, April 27, 1912.

Agreement between the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the United States of Venezuela concerning the direct Exchange of Parcels by Parcel Post.

WITH the object of improving the postal arrangements existing between the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the United States of Venezuela, the undersigned, Frederic Dundas Harford, Esq., Commander of the Royal Victorian Order, His Britannic Majesty's Minister Resident at Caracas, and General Manuel Antonio Matos, Minister for Foreign Affairs of the United States of Venezuela, in virtue of the powers with which they are invested, have agreed to the conclusion of an Agreement for the exchange of postal parcels between the two countries, the stipulations of which shall be generally applicable not only to parcels exchanged directly between the United Kingdom and Venezuela but also to parcels sent in transit to or from one of the two countries through the other.

ARTICLE 1.

Parcels may be forwarded by Parcel Post from the United

[64]

Convenio entre el Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda y los Estados Unidos de Venezuela relativo al Cambio directo de Bultos como Bultos Postales.

CON el objeto de mejorar los arreglos postales existentes entre el Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda y los Estados Unidos de Venezuela, los infraescritos, Don Frederic Dundas Harford, Comendador de la Real Orden de Victoria, Ministro Residente de Su Majestad Británica en Caracas, y General Manuel Antonio Matos, Ministro de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos de Venezuela, en vista de la autorización de que están investidos, han convenido en el establecimiento de un Convenio para el cambio de bultos postales entre los dos países, cuyas estipulaciones serán generalmente aplicables no sólo á los bultos cambiados directamente entre el Reino Unido y Venezuela sino también á bultos enviados de tránsito á uno de los dos países ó de él por vía del otro.

ARTICULO 1.

Podrán enviarse paquetes como bultos postales del Reino Unido

B 2

Kingdom to Venezuela up to the weight of eleven pounds English, and from Venezuela to the United Kingdom up to the weight of 5 kilogrammes. The postal parcels may contain merchandise and mail matter of any kind, with the exceptions laid down in Article 9.

á Venezuela hasta el peso de once libras inglesas y de Venezuela al Reino Unido hasta el peso de cinco kilogramos. Los bultos postales pueden contener mercancías y objetos trasmisibles por el correo, de cualquier género que sean, con las excepciones establecidas en el artículo 9.

ARTICLE 2.

1. The two Postal Administrations guarantee the right of transit for parcels over their territory to or from any country with which they respectively have Parcel Post communication, and they undertake responsibility for such transit parcels within the limits determined by Article 10 below.

2. In the absence of any arrangement to the contrary between the Administrations concerned the conveyance of transit parcels will be effected *à découvert*.

ARTICLE 3.

The prepayment of the rates laid down in the following Article for the transmission of postal parcels, in the manner to be determined by each Administration, is obligatory, except in the case of redirected parcels.

ARTICLE 4.

1. The Post Office of the country of origin shall pay to the Post Office of the country of destination the territorial postage of the latter and also sea postage if the latter Office provides for the sea service, calculated in

ARTICULO 2.

1. Las dos Administraciones Postales garantizan el derecho de tránsito para bultos por su territorio para cualquier país ó de cualquier país con el cual tengan ellas respectivamente comunicación de bultos postales; y asumen responsabilidad por bultos de tránsito dentro de los límites determinados por el artículo 10.

2. Salvo arreglo en contrario entre las Administraciones interesadas, el transporte de los bultos de tránsito se efectuará al descubierto.

ARTICULO 3.

Es obligatorio el pago previo de los derechos establecidos en el artículo que sigue para el despacho de bultos postales, en la forma que lo establezca cada Administración, con excepción de los bultos reexpedidos.

ARTICULO 4.

1. La Administración Postal del país de origen pagará á la Administración Postal del país de destino el porte territorial de la última y también el porte marítimo, si la última oficina suministra el servicio marítimo, calcu-

accordance with the following table:—

	Not over 3 lbs. in weight.	Over 3 lbs. but not over 7 lbs. in weight.	Over 7 lbs. but not over 11 lbs. in weight.
United Kingdom territorial rate	Fr. c. 0 40	Fr. c. 0 80	Fr. c. 1 25
Sea conveyance: United Kingdom-Venezuela	1 00	1 50	2 00
Venezuela territorial rate	1 75	1 75	1 75
Totals ..	3 15	4 05	5 00
(Say) ..	<i>s. d.</i> 2 6	<i>s. d.</i> 3 3	<i>s. d.</i> 4 0

2. The totals thus arrived at shall form the basis for determining the sums to be collected from the senders; but in fixing the rates of postage either Administration shall be at liberty to adopt such approximate amounts as may be convenient in its own currency.

ARTICLE 5.

In the case of parcels originating in or forwarded by one of the two contracting countries and sent in transit through the other, the forwarding Office shall credit the Post Office of the intermediate country with the sums due for the conveyance in accordance with tables to be mutually communicated.

lado con arreglo al siguiente cuadro:—

	De no más de 3 lbs. de peso.	De más de 3 lbs. pero no de más de 7 lbs. de peso.	De más de 7 lbs. pero no de más de 11 lbs. de peso.
Tipo territorial en el Reino Unido	Fr. c. 0 40	Fr. c. 0 80	Fr. c. 1 25
Trasporte marítimo: Reino Unido - Venezuela	1 00	1 50	2 00
Tipo territorial en Venezuela	1 75	1 75	1 75
Totales ..	3 15	4 05	5 00
	Ch. p. 2 6	Ch. p. 3 3	Ch. p. 4 0

2. Los totales así alcanzados formarán la base para determinar las sumas que hayan de cobrarse de los remitentes; pero al fijar los tipos de franqueo una ú otra Administración estará en libertad de adoptar las sumas aproximadas que sean convenientes en su propia moneda.

ARTICULO 5.

En el caso de bultos procedentes de uno de los dos países contratantes ó remitidos por él y enviados de tránsito por vía del otro, á la Administración Postal del país intermedio le serán acreditadas por la otra Administración Postal las sumas debidas á la primera por el transporte con arreglo á cuadros que serán comunicados mutuamente.

ARTICLE 6.

The Post Office of the country of destination may levy from the addressees, for the delivery of the parcels and for the fulfilment of Custom-house formalities, a charge not exceeding 25 centimes for each parcel.

ARTICLE 7.

The parcels to which the present Agreement applies cannot be subjected to any postal charge other than those contemplated by the different Articles of this Agreement.

ARTICLE 8.

For the redirection of parcels from one country to the other, as well as for the return of undelivered parcels, a supplementary charge on the basis of the rates fixed in accordance with Articles 4 and 5 shall be collected from the addressees or the senders, as the case may be.

Parcels redirected from one address to another in the country of destination are subject to such additional charge as the domestic regulations of that country prescribe.

ARTICLE 9.

1. It is forbidden to send by post:

(a.) Parcels containing letters or communications of the nature of a letter, live animals, except bees in properly constructed boxes, publications violating the copyright laws of the country of destination, or articles of which the admission is not authorized by the laws or regulations of either country. A parcel may,

ARTICULO 6.

La Administración Postal del país de destino podrá cobrar de los destinatarios por la entrega de los bultos y por el cumplimiento de formalidades de Aduana, un derecho que no exceda de veinte y cinco céntimos por cada bulto.

ARTICULO 7.

Los bultos á que se aplica el presente Convenio no pueden someterse á ningún derecho postal que no sean los previstos por los diferentes artículos de este Convenio.

ARTICULO 8.

Por la reexpedición de bultos de un país al otro, igualmente que por la devolución de bultos no entregados, se cobrará de los destinatarios ó de los remitentes, según el caso, un derecho suplementario sobre la base de los tipos fijados de acuerdo con los artículos 4 y 5.

Los bultos reexpedidos de una dirección á otra en el país de destino están sujetos al derecho adicional que prescriben los reglamentos interiores de ese país.

ARTICULO 9.

1. Está prohibido enviar por correo:

(a.) Bultos contentivos de cartas ó comunicaciones de la índole de una carta, animales vivos, excepto abejas en cajas convenientemente construidas, publicaciones que violen las leyes de propiedad literaria del país de destino, y artículos cuya admisión no esté autorizada por las leyes ó reglamentos de uno ú otro país. Un

however, contain an open invoice in its simplest form as well as a simple copy of the address of the parcel, together with the address of the sender.

(b.) Parcels containing explosive or inflammable articles, and, in general, articles the conveyance of which is dangerous.

2. No parcel may contain an enclosure which bears an address different from that placed on the cover of the parcel.

3. If a parcel contravening any of these prohibitions shall be handed over by one Administration to the other, the latter shall proceed in the manner and with the formalities prescribed by its laws or inland regulations.

4. The two Administrations shall furnish each other with a list of prohibited articles; but they will not thereby undertake any responsibility whatever towards the police, the Customs authorities, or the senders of parcels.

ARTICLE 10.

1. In all cases of loss, abstraction, or damage, except such as are beyond control, the sender, or, in default or at the request of the sender, the addressee, shall be entitled to an indemnity corresponding with the actual amount of the loss, abstraction, or damage, unless the damage has arisen from the fault or negligence of the sender or from the nature of the article, and provided always that the indemnity does not exceed 25 francs. The sender of a parcel which has been lost, or of which the contents have been completely destroyed in the post, shall also be entitled

bulto podrá contener, sin embargo, una factura abierta en su forma más sencilla, igualmente que una simple copia de la dirección del bulto, junto con la dirección del remitente.

(b.) Bultos contentivos de artículos explosivos, inflamables ó peligrosos.

2. Ningún bulto podrá contener un objeto incluso que lleve una dirección diferente de la puesta en la cubierta del bulto.

3. Si un bulto que contravenga á cualquiera de estas prohibiciones fuere enviado por una Administración á la otra, la última procederá de la manera y con las formalidades prescritas por sus leyes ó por sus reglamentos interiores.

4. Las dos Administraciones contratantes se suministrarán recíprocamente una lista de artículos prohibidos; pero ellas no asumirán por ello responsabilidad alguna para con la policía, las autoridades de Aduana ó los remitentes de bultos.

ARTICULO 10.

1. Salvo el caso de fuerza mayor, cuando un bulto postal se haya perdido, despojado ó averiado tendrá derecho el remitente, ó, en su defecto ó á petición de él, el destinatario, á una indemnización correspondiente al importe real de la pérdida, del despojo ó de la avería, á menos que el daño haya sido ocasionado por culpa ó negligencia del remitente ó provenga de la naturaleza del objeto, y sin que esa indemnización pueda exceder de francos 25.

El remitente de un bulto perdido, ó cuyo contenido haya sido completamente destruido en el tránsito por correo, tendrá además

to the return of the postage, as well as of the postal costs of the claim, when occasioned by a fault of the post.

2. The obligation of paying the indemnity shall rest with the Administration to which the despatching office is subordinate. To that Administration is reserved a remedy against the Administration responsible—that is to say, against the Administration on the territory or in the service of which the loss, abstraction, or damage took place.

3. Until the contrary is shown, the responsibility shall rest with the Administration which, having received the parcel without making any observation, cannot prove its delivery to the addressee, or, in the case of a transit parcel, its regular transfer to the following Administration.

4. The payment of the indemnity to the sender or addressee ought to take place as soon as possible, and at the latest within a year of the date of the application. The Administration responsible will be bound to make good, without delay, the amount of the indemnity paid.

5. It is understood that no application for an indemnity will be entertained unless made within a year of the posting of the parcel; after this term the applicant will have no right to any indemnity.

6. If the loss, abstraction, or damage shall have occurred in course of conveyance between the Exchanging Offices of the two countries, and it shall not be possible to ascertain on what territory or in which service the loss, abstraction, or damage took place, each Administration shall pay half of the indemnity.

7. The Administrations will

derecho á la restitución de los gastos de envío, igualmente que de las costas postales de reclamación, cuando ésta la halla motivado una falta del correo.

2. La obligación de pagar la indemnización corresponderá á la Administración de que esté subordinada la Oficina remitente. A esa Administración le está reservado un recurso contra la Administración responsable, esto es, contra la Administración en cuyo territorio ó en cuyo servicio ocurrió la pérdida, sustracción ó avería.

3. Hasta prueba de lo contrario la responsabilidad corresponderá á la Administración que habiendo recibido el bulto sin hacer observación alguna no pueda probar su entrega al destinatario ó en caso de un bulto de tránsito, su traspaso regular á la Administración siguiente ó inmediata.

4. El pago de la indemnización al remitente ó destinatario deberá efectuarse lo antes posible y á más tardar dentro de un año contado desde la fecha de la solicitud. La Administración responsable estará obligada á reembolsar sin dilación el monto de la indemnización pagada.

5. Es cosa entendida que ninguna solicitud de indemnización será atendida á menos que se haga dentro de un año contado desde que el bulto se haya puesto en el correo; pasado este término, no tendrá el solicitante derecho alguno á indemnización.

6. Si la pérdida, sustracción ó avería hubiere ocurrido en el decurso del transporte entre las oficinas de cambio de los dos países y no fuere posible averiguar en cuyo territorio ó servicio se efectuó la pérdida, sustracción ó avería, cada Administración pagará la mitad de la indemnización.

7. Las Administraciones cesar-

cease to be responsible for parcels of which the owners have accepted delivery.

rán de ser responsables de bultos de los cuales los dueños hayan aceptado la entrega.

ARTICLE 11.

The cost of the receptacles in which parcel mails are exchanged between the two countries shall be shared equally between the two Administrations.

ARTICULO 11.

El costo de los receptáculos en que se cambien las malas de bultos entre los dos países se dividirá en partes iguales entre las dos Administraciones.

ARTICLE 12.

1. The internal legislation of both the United Kingdom and Venezuela shall remain applicable as regards everything not provided for by the stipulations contained in the present Agreement.

2. The Administrations shall communicate to each other from time to time the provisions of their laws or regulations applicable to the conveyance of parcels by Parcel Post.

ARTICULO 12.

1. La legislación interna tanto del Reino Unido como de Venezuela seguirá siendo aplicable á todo lo que no se haya previsto por las estipulaciones contenidas en el presente Convenio.

2. Las Administraciones se comunicarán recíprocamente de tiempo en tiempo las disposiciones de sus leyes ó reglamentos aplicables al trasporte de bultos por Bultos Postales.

ARTICLE 13.

The two Postal Administrations shall indicate the offices or localities which they admit to the international exchange of parcels; they shall regulate the mode of transmission of these parcels and fix all other measures of detail and order necessary for ensuring the performance of the present Agreement.

ARTICULO 13.

Las dos Administraciones Postales indicarán las oficinas ó localidades que ellas admitan al cambio internacional de bultos; reglamentarán el modo de transmisión de estos bultos y fijarán todas las demás medidas de pormenores y orden necesarias para asegurar el cumplimiento del presente Convenio.

ARTICLE 14.

In extraordinary circumstances, such as will justify the measure, either Administration may temporarily suspend the Parcel Post, either entirely or partially, on condition of giving immediate

ARTICULO 14.

Cada Administración podrá, en circunstancias extraordinarias que por su naturaleza justifiquen la medida, suspender temporalmente el servicio de los bultos postales de una manera general

notice, if necessary by telegraph, to the Administration or Administrations interested.

ó parcial, con la condición de avisarlo inmediatamente por telégrafo, si fuere necesario, á la Administración ó á las Administraciones interesadas.

ARTICLE 15.

This Agreement shall come into operation on a date to be fixed by the respective Postal Administrations, and shall be terminable on a previous notice of one year by either party.

Done in duplicate at Caracas, the 27th April, 1912.

(L.S.) FREDERIC D. HARFORD.

(L.S.) M. A. MATOS.

ARTICULO 15.

Este Convenio entrará en vigor en una fecha que será fijada por las respectivas Administraciones de Correos y será terminable previo aviso de un año antes por una ú otra parte.

Hecho por duplicado en Caracas á 27 de abril de 1912.

Detailed Regulations for carrying out the Agreement concerning the Exchange of Parcels by Parcel Post between the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the United States of Venezuela.

Reglamentos puntualizados para la ejecución del Convenio relativo al Cambio de Bultos por Bultos Postales entre el Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda y los Estados Unidos de Venezuela.

I.

1. The exchange of parcels in closed mails between the two countries shall be carried on by the direct sea route.

2. The Offices of Exchange for parcel mails (subject to amendment from time to time) shall be in the United Kingdom the Post Office of London, and in Venezuela the Post Offices of La Guaira, Puerto Cabello and Ciudad Bolívar, and the General Post Office at Caracas.

II.

1. The two Postal Administrations shall acquaint each other which of the regular sea services maintained by them may be employed for the conveyance of parcels.

2. The two Administrations, after a preliminary understanding has been arrived at with the countries concerned, shall communicate to each other :—

(a.) A list of the countries with regard to which they may respectively serve as medium for the conveyance of parcels.

(b.) The routes available for the transmission of the said parcels from the point of entry on their territories or into their services.

(c.) The total amount of the charges to be paid by the despatching Administration for each destination:

I.

1. El cambio de bultos en balijas cerradas entre los dos países se llevará á cabo por la vía marítima directa.

2. Las oficinas de cambio para envío de bultos, sujetas á modificación de tiempo en tiempo, serán en el Reino Unido la de Londres y en Venezuela las Administraciones de Correos de La Guaira, Puerto Cabello y Ciudad Bolívar, y la Dirección General de Correos en Caracas.

II.

1. Las dos Administraciones Postales se participarán recíprocamente cuál de los servicios marítimos regulares mantenidos por ellas puede emplearse para el transporte de bultos.

2. Las dos Administraciones después que hayan llegado á un acuerdo preliminar con los países interesados, se comunicarán recíprocamente :

(a.) Una lista de los países respecto á los cuales pueden ellas respectivamente servir como medio para el transporte de bultos.

(b.) Las vías disponibles para la trasmisión de dichos bultos desde el punto de entrada en sus territorios ó en sus servicios.

(c.) El monto total de los derechos que han de ser pagados por la Administración remitente para cada destinación:

3. By means of this information the Administrations will determine the routes to be employed for the transmission of their parcels and the postage to be collected from the senders.

III.

Parcels posted in the United Kingdom for Venezuela must not exceed 3 feet 6 inches English in length, or 6 feet in length and girth combined, and parcels posted in Venezuela for the United Kingdom must not exceed 1 metre and 5 centimetres in length and 40 centimetres in breadth and depth combined in the case of umbrellas, sticks, maps, and similar articles, and 60 centimetres in any dimension, or 25 cubic decimetres in volume in the case of other articles.

IV.

1. No parcel must be accepted for conveyance by parcel post unless it bear the exact address of the addressee.

2. Every parcel must be packed in a manner adequate for the length of the journey and for the protection of the contents. The packing must be such as to make it impossible to tamper with the contents without leaving an obvious trace of violation. Liquids and substances which easily liquify must be packed in a double receptacle. The space between the inner receptacle (bottle, flask, pot, &c.) and the outer (box of metal or strong wood) must be filled with sawdust, bran, or some other absorbent material.

3. Every parcel must be sealed by means of sealing-wax, lead, or

3. Por medio de este informe determinarán las Administraciones las vías que hayan de emplearse para la transmisión de sus bultos y el franqueo que haya de cobrarse de los remitentes.

III.

Los bultos puestos en el correo en el Reino Unido para Venezuela no deberán exceder de tres pies seis pulgadas inglesas de largo ó seis pies en largo y circunferencia combinados, y los bultos puestos en el correo de Venezuela para el Reino Unido no deberán exceder de un metro cinco centímetros de largo y cuarenta centímetros de ancho y espesor adicionados, cuando se trate de paraguas, bastones, mapas y objetos similares, y de sesenta centímetros en un sentido cualquiera, ó veinticinco decímetros cúbicos de volumen cuando se trate de los demás objetos.

IV.

1. No deberá aceptarse ningún bulto para su transporte por bulto postal á menos que lleve la dirección exacta del destinatario.

2: Todo bulto deberá ser embalado de manera que corresponda á la duración del transporte y á la protección del contenido. El embalaje deberá ser tal que haga imposible tocar el contenido sin dejar traza obvia de violación. Los líquidos y las sustancias que se licúan fácilmente deben embalsarse en doble receptáculo. El espacio entre el receptáculo interior (botella, frasco, pote, &c.) y el exterior (caja de metal ó madera fuerte) debe llenarse de aserrín, afrecho ú otra materia absorbente.

3. Todo bulto debe sellarse por medio de lacre, plomo ó de otra

otherwise, with some special impress or mark of the sender.

manera con algún sello ó marca especial del remitente.

V.

1. Each parcel must be accompanied by a despatch note and by Customs declarations in conformity with, or analogous to, specimens A and B hereto appended.

The Administrations shall inform each other of the number of Customs declarations to be furnished for each country of destination.

2. One despatch note and, if the Customs laws permit, one Customs declaration may be used for two or three (but not more) parcels sent from the same sender to the same addressee.

3. The amount of postage paid, when not indicated by postage stamps affixed to the despatch note, should be notified upon the despatch note.

4. The parcels shall be subject in the country of destination to all regulations and Customs duties in force in that country for the protection of its Customs revenues; and the Customs duties chargeable on the parcels according to the laws of the country of destination shall be levied on their delivery, in accordance with the regulations in force in the country receiving the parcels. In accordance with the Venezuelan fiscal legislation, the addressees will be fined if the Customs declarations do not agree with the contents of the parcels and are found to have been made with intent to defraud.

5. The Administrations decline all responsibility for the correctness of the Customs declarations.

V.

1. Cada bulto debe ir acompañado de una nota de remisión y de declaraciones de Aduana en conformidad con los modelos A y B aquí agregados. Las Administraciones se informarán recíprocamente del número de declaraciones de Aduana que hayan de suministrarse para cada país de destino.

2. Una nota de remisión y, si las leyes de Aduana lo permiten, una declaración de Aduana, pueden usarse para dos ó tres (pero no más) bultos enviados por el mismo remitente al mismo destinatario.

3. El monto del franqueo pagado, cuando no esté indicado por sellos de correos pegados á la nota de remisión, deberá declararse en la nota de remisión.

4. Los bultos quedarán sujetos en el país de destino á todos los reglamentos y derechos aduaneros que estuvieren vigentes en el país para proteger las rentas de sus Aduanas; y los derechos aduaneros que según las leyes del país de destino corresponda cobrar sobre los mismos bultos, serán cobrados al entregarse éstos, de acuerdo con las disposiciones que rijan en el país que reciba los bultos.

De conformidad con la legislación fiscal de Venezuela, los destinatarios serán penados en el caso de que las declaraciones de Aduana no estén de acuerdo con el contenido de los bultos y resulte haber sido hechas con un fin fraudulento.

5. Las Administraciones declinan toda responsabilidad por la exactitud de las declaraciones de Aduana.

VI.

1. Each parcel, as well as the despatch note relating to it, must bear a label in conformity with, or analogous to, specimen C, hereto annexed, indicating the registered number and the name of the Office of posting.

2. The despatch note shall, moreover, be impressed by the Office of origin, on the address side, with a stamp indicating the place and date of posting.

3. The labels on parcels containing coin, articles of gold or silver, jewellery, or other precious objects, must be so placed that they cannot serve to conceal injuries to the cover. They must not be folded over two sides of the cover so as to hide the edge.

VII.

The parcels shall be entered by the despatching Office of Exchange on a parcel bill, in conformity with specimen D appended to the present Regulations, with all the details required by this form. The despatch notes and Customs declarations must be securely attached to the parcel bill.

VIII.

1. On the receipt of a parcel bill the receiving Office of Exchange shall proceed to verify the parcels and the various documents entered on the bill, and, if needful, shall report missing articles or any irregularities by means of a verification note in conformity with the annexed specimen E. When enquiry is made for a parcel it shall make use of form F.

VI.

1. Cada bulto, igualmente que la nota de remisión á él referente, deberá llevar un rótulo en conformidad con el modelo C aquí anexo, ó análogo á él, que indique el número registrado y el nombre de la oficina de franqueo.

2. La nota de remisión deberá además ser marcada por la oficina de origen, en el lado de la dirección, con un sello que indique el lugar y la fecha del franqueo.

3. Los rótulos de paquetes contentivos de monedas, artículos de oro ó plata, joyas ú otros objetos preciosos, deben colocarse de modo que no puedan servir para ocultar averías causadas á la cubierta. No deben plegarse sobre dos lados de la cubierta de modo que oculten la orilla.

VII.

Los bultos se registrarán por la oficina de cambio remitente en una factura de bultos, en conformidad con el modelo D, anexo á los presentes Reglamentos, con todos los pormenores requeridos por este formulario. Las notas de remisión y las declaraciones de Aduana deben adherirse firmemente á la factura de bultos.

VIII.

1. Recibida una factura de bultos procederá la oficina de cambio receptora á verificar los bultos y los varios documentos asentados en la factura, y si fuere necesario, dará cuenta de los artículos que falten ó de cualesquiera irregularidades por medio de un boletín de verificación, de conformidad con el anexo modelo E. Y en caso de reclamación de un bulto la oficina respectiva empleará el modelo F.

2. Any differences which may arise in the credits and accounting must be notified to the despatching Office by verification notes. The accepted verification notes must be attached to the parcel bills to which they relate. Corrections not supported by vouchers are not admitted by the auditors.

IX.

1. Parcels retransmitted in consequence of missending shall be forwarded to their destination by the most direct route at the disposal of the Office retransmitting them. When this retransmission involves the return of the parcel to the Office of origin, the amounts credited in the parcel bill of that Office shall be cancelled, and the retransmitting Office of Exchange shall send back the parcels to the Office from which it received them, simply recording them on the parcel bill. Attention shall be called to the error by means of a verification note.

2. In other cases, and if the amount credited to the retransmitting Office be insufficient to cover the expenses of retransmission which it has to defray, it shall recover the difference by raising the amount entered to its credit in the parcel bill of the despatching Office of Exchange. The reason for this rectification shall be notified to the said Office by means of a verification note.

3. Parcels redirected to a country which participates in the Parcel Post between the United Kingdom and Venezuela will be subjected by the delivering Office to a charge, to be paid by the addressees, representing the sums due to this latter Office, to the redirecting Office, and to each intermediate Office, if there be any.

2. Cualesquiera diferencias que ocurran en los créditos y cuentas deberán notificarse á la oficina remitente por boletines de verificación. Los boletines de verificación aceptados deberán agregarse á las facturas de bultos á que se refieran. Las correcciones no apoyadas por comprobantes no son admitidas por los revisores de cuentas.

IX.

1. Los bultos reexpedidos en consecuencia de mal envío serán enviados á su destino por la vía más directa á la disposición de la oficina que los retrasmite. Cuando esta retrasmisión envuelva la devolución del bulto á la oficina de origen, las sumas acreditadas en la factura de bultos de esa oficina serán canceladas y la oficina de cambio retrasmisora devolverá los bultos á la oficina de la cual los recibió, registrándolos simplemente en la factura de bultos. Se llamará la atención hacia el error por medio de un boletín de verificación.

2. En otros casos, y si la suma acreditada á la oficina retrasmisora fuere insuficiente para cubrir los gastos de reexpedición que ella tenga que hacer, recobrará la diferencia elevando la suma anotada en su favor en la factura de bultos de la oficina de cambio remitente. La razón para esta rectificación se le notificará á dicha oficina por medio de un boletín de verificación.

3. Los bultos reexpedidos á un país que participe del cambio de bultos postales entre el Reino Unido y Venezuela serán sometidos por la oficina que los entrega á un derecho, pagadero por los destinatarios, que represente las sumas debidas á esta última oficina, á la oficina redirigente y á cada oficina intermedia si la hubiere.

4. Each Office which forwards a redirected parcel shall claim on the parcel bill the amount due for the conveyance of the parcel.

5. But, if the amount chargeable for the further conveyance of a redirected parcel shall be paid at the time of its redirection, the parcel shall be dealt with as if it had been addressed direct from the retransmitting country to the country of destination, and delivered without any postal charge to the addressee.

6. The senders of parcels which cannot be delivered shall be consulted as soon as possible as to the disposal of the parcels through the Central Administration of the country of origin, in accordance with form G.

7. If within six months of the despatch of a notice of non-delivery the Office of destination shall not have received other instructions, the parcel shall be treated as abandoned. The sender shall not be liable in respect of any charges incurred in the disposal of an abandoned parcel.

If a parcel which has been reported to the country of origin as undelivered is disposed of in the country of destination before the receipt of the sender's instructions, a report of its disposal shall be sent to the country of origin.

8. Articles liable to deterioration or corruption, and these only, may however be sold immediately, without previous notice or legal formality, for the benefit of the right party. An account of the sale shall be drawn up and sent to the Administration of the country of origin.

The sum realized by the sale shall be used in the first place to defray the charges upon the parcel. Any surplus which there may be

4. Cada oficina que remita un bulto redirigido reclamará en la factura de bultos la suma debida por el trasporte del bulto.

5. Pero, si la suma exigible por el trasporte ulterior de un bulto redirigido fuere pagada al tiempo de su redirección, el bulto será tratado como si hubiera sido enviado directamente del país retransmisor al país de destino, y entregado sin derecho postal alguno al destinatario.

6. Los remitentes de bultos que no puedan entregarse serán consultados lo más pronto posible acerca de que haya de hacerse con los bultos, por medio de la Administración Central del país de origen, de conformidad con el modelo G.

7. Si dentro de seis meses contados desde el despacho de un aviso de no entrega no hubiere recibido otras instrucciones la oficina de destino, el bulto será considerado como abandonado. El remitente no será responsable respecto de ningún gasto que se haya hecho al disponer de un bulto abandonado.

Si de un bulto cuya no entrega se ha notificado al país de origen se ha dispuesto en el país de destino antes de recibirse las instrucciones del remitente, se le enviará el país de origen un informe acerca de qué se ha hecho de él.

8. Los artículos sujetos á deterioro ó corrupción, y sólo estos, podrán, sin embargo, venderse inmediatamente, sin previo aviso ó formalidad legal, en beneficio de la persona á quien concierna. Se extenderá una cuenta de la venta y se enviará á la Administración del país de origen.

La suma realizada por la venta se usará en primer lugar para sufragar los gastos correspondientes al bulto. Cualquiera

shall be remitted to the Office of origin to be paid to the sender. The sender shall not, however, be liable for the deficiency if the sale should realize less than the amount of the charges borne by the parcel.

If for any reason a sale is impossible, the spoilt or worthless articles are destroyed or taken possession of by the Customs, notice being given to the Office of origin.

9. Parcels which have to be returned to the country of origin shall be entered on the parcel bill with the addition of the word "Rebut" (undeliverable) in the column for observations. They shall be dealt with and charged in the same way as redirected parcels.

10. Any parcel, the addressee of which has left for a country not participating in the Parcel Post between the United Kingdom and Venezuela, shall be dealt with as undeliverable, unless the Office of the first destination be in a position to forward it to the addressee.

11. The Customs duties and all other non - postal charges on parcels which have to be sent back to the country of origin or redirected to a third country or are abandoned shall be cancelled both in the United Kingdom and in Venezuela.

X.

1. Each Administration shall cause each of its Exchanging Offices to prepare quarterly for all the mails received from the Exchanging Offices of the other Administration a statement, in conformity with specimen H appended to the present Regulations, of the sums entered in each parcel bill, whether to its credit or to its debit.

[64]

residuo que pueda haber será remitido á la oficina de origen para que se pague al remitente. El remitente no estará sin embargo sujeto á las deficiencias, si la venta produjere menos del monto de los gastos causados por el bulto.

Si por cualquier razón fuere imposible una venta, los artículos echados á perder ó sin valor serán destruidos por la Aduana ó tomará ésta posesión de ellos, dándosele aviso á la oficina de origen.

9. Los bultos que hayan de devolverse al país de origen se anotarán en la factura de bultos con la adición de la palabra "Rebut" (no entregable) en la columna de observaciones. Estos bultos serán tratados y gravados como lo son los bultos reexpedidos.

10. Cualquiera bulto cuyo destinatario haya partido para un país que no participe del tráfico de bultos postales entre el Reino Unido y Venezuela, será tratado como no entregable, á menos que la oficina del primer destino esté en proporción de remitirlo al destinatario.

11. Los derechos de Aduana y todos los demás gastos no postales sobre bultos que hayan de devolverse al país de origen ó reexpedirse á un tercer país ó que estén abandonados serán cancelados tanto en el Reino Unido como en Venezuela.

X.

1. Cada Administración hará que cada una de sus oficinas de cambio prepare trimestralmente para todas las malas recibidas de las oficinas de cambio de la otra Administración un estado en conformidad con el modelo H agregado á los presentes Reglamentos, de las sumas anotadas en cada factura de bultos, ora en crédito, ora en su débito.

C

2. The statement H shall be afterwards recapitulated by the same Administration in an account conforming to specimen I, also appended to the present Regulations.

3. This account, accompanied by the statements H, the parcel bills, and, if any, the verification notes relating thereto, shall be submitted to the examination of the other Administration in the course of the quarter which follows that to which it relates.

4. The quarterly accounts, after having been verified and accepted on both sides, shall be included in an annual general account by the Administration to which the balance is due.

5. The payment resulting from the balance of these accounts between the two Administrations shall be made by the indebted Office in effective francs by means of bills drawn on Paris or on the capital or one of the commercial towns of the country to which the balance is due, or in any other manner which may be agreed upon mutually; the expense attendant on the payment being at the charge of the indebted Office.

6. The drawing up, transmission, and payment of the accounts must be effected as early as possible, at the latest before the expiration of the three months after the acceptance of the accounts. After the expiration of this term, the sums due from one Administration to the other shall bear interest at the rate of 5 per cent. per annum, to be reckoned from the date of expiration of the said term.

XI.

The present detailed Regulations shall become operative on the day on which the Agreement comes into force, and shall have

2. Los estados H serán después recapitulados por la misma Administración en una cuenta conforme al modelo I, agregado también á los presentes Reglamentos.

3. Esta cuenta acompañada de los estados H, las facturas de bultos y, si los hubiere, los boletines de verificación á ellas relativos, será sometida al examen de la otra Administración en el decurso del trimestre que siga á aquel á que se refiera.

4. Las cuentas trimestrales después de verificadas y aceptadas en ambas partes, serán incluidas en una cuenta general anual por la Administración á que se deba el saldo.

5. El pago resultante del saldo de estas cuentas entre las dos Administraciones se hará por la oficina deudora en francos efectivos por medio de letras giradas sobre Paris, ó sobre la capital ó una de las ciudades del país á que se debe el saldo, ó de cualquiera otra manera en que mutuamente se convenga; siendo por cuenta de la oficina deudora los gastos á que dé lugar el pago.

6. La preparación, transmisión y pago de las cuentas deberán efectuarse lo más pronto posible, á más tardar antes de la expiración de los tres meses siguientes después de aceptadas, las cuentas. Expirado este término, las sumas debidas por una Administración á la otra devengarán intereses á razón de cinco por ciento al año, que habrán de contarse desde la fecha de la expiración de dicho término.

XI.

Los presentes Reglamentos detallados empezarán á tener efecto el día que entre en vigor el Convenio y tendrán la misma duración

the same duration as the Agreement. The Administrations interested have, however, the power, by common consent, to modify the details from time to time.

que éste. Las Administraciones interesadas tienen, sin embargo, la facultad de modificar por consentimiento común los pormenores de tiempo en tiempo.

Caracas, the 27th April, 1912.

Caracas, 27 de abril de 1912.

(L.S.) FREDERIC D. HARFORD.

(L.S.) M. A. MATOS.

A.

BULLETIN D'EXPÉDITION.

(Timbre - poste ou indication de la taxe perçue.)

COUPON DU BULLETIN D'EXPÉDITION.

(Timbre du bureau d'origine.)

Ci-joint un colis portant l'adresse ci-dessous :

Nombre de déclarations en douane

Valeur assurée :

.....
.....
.....
.....

Nom et domicile de l'expéditeur :

.....
.....
.....

M

Lieu de destination.....

.....

Poids :

..... kg. g.
..... kg. g.
..... kg. g.

Acheminement :

0

Lieu de Départ.

B.

Lieu de Destination.

DÉCLARATION EN DOUANE.

M.....

Colis postaux.		Désignation du Contenu.	Valeur.	Poids.	
Nombre.	Espèce.			Brut.	Net.
				Kilogr. gr.	Kilogr. gr.

19.....

L'expéditeur,

C.

<p>LONDON. 423. CHIEF OFFICE, E.C.</p>	<p>423. London. Chief Office, E.C.</p>
--	--

Service
 entre
 et

D.

FEUILLE DE ROUTE

des Colis postaux expédiés par le bureau d'échange de au bureau d'échange de

Départ le, 19..., à h. du

Arrivée le, 19..., à h. du

Numéros—		Bureaux—		Nombre de—			Poids de chaque Colis.	Bonifications de Taxes et Droits—		Observations.
D'Ordre.	De l'En- registre- ment.	D'origine.	De Destina- tion.	Colis postaux.	Bulletins d'Expédi- tion.	Déclara- tion en Douane.		Par l'Office expéditeur à l'Office correspondant.	Par l'Office correspondant à l'Office expéditeur.	
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9. Fr. c.	10. Fr. c.	11.
			Total ...							

[04]

L'employé du bureau expéditeur,

L'employé du bureau destinataire,

Administration des Postes.

E.

(Timbre à date.)

SERVICE DES COLIS POSTAUX.

BULLETIN DE VÉRIFICATION

pour la Rectification et la Constatation des Erreurs et Irrégularités de toute Nature reconnues dans l'Envoi de Colis du Bureau d'Échange d'.....
par le Bureau d'Échange d'..... Expédition du....., 19....

Manque de Colis.

Numéro—		Lieu d'Origine.	Adresse aussi exacte que possible.	Montant du Port bonifié.	Vérification du Bureau destinataire.	Observations.
D'Ordre.	De l'Enregistrement.					

Avarie de Colis.

Numéro—		Lieu d'Origine.	Adresse—		Contenu.	Poids constaté.	Valeur déclarée, &c.	Indications du Récipient (Panier, Sac, &c.).
D'Ordre.	De l'Enregistrement.		De l'Expéditeur.	Du Destinataire.				

Description et Cause apparente de l'Avarie ou autres Observations.

Irrégularités
(Manque de la Feuille, Emballage ou Fermeture insuffisants, &c.).

Erreurs.

Numéro—		Lieu d'Origine.	Nom et Adresse du Destinataire.	Poids.	Montant du Port bonifié.	Rectification du Bureau destinataire.
D'Ordre.	De l'Enregistrement.					

Total

Total vérifié

18 19..
L'employé du bureau destinataire,

Vu et accepté, le 19..
Le chef du bureau expéditeur,

F.

Administration des Postes.

RÉCLAMATION D'UN COLIS POSTAL.

No. du dossier.....

Partie à remplir par l'Office d'Origine.

Bureau de dépôt..... Date du dépôt.....
 No. d'enregistrement.....
 Adresse du destinataire.....
 Contenu.....
 Poids.....
 Nom et adresse de l'expéditeur.....
 Acheminement : expédié le..... 19... par le bureau
 d'échange d..... au bureau d'échange d..... sous le
 No..... de la feuille de route.
 Date..... Signature.....

Partie à remplir par l'Office de Destination.

Administration des postes d.....
 Le... colis décrit... ci-dessus..... été remis le..... 19...
 à.....
 Date..... Signature.....
 Le... colis décrit... ci-dessus.....

 Date..... Signature.....

Partie à remplir par les Offices intermédiaires.

Administration des postes d.....
 Réacheminé le..... 19... par le bureau d'échange d.....
 au bureau d'échange d....., sous le No... de la feuille de route.
 Date..... Signature.....

Administration des postes d.....
 Réacheminé le..... 19... par le bureau d'échange d.....
 au bureau d'échange d....., sous le No... de la feuille de route.
 Date..... Signature.....

Administration des postes d.....
 Réacheminé le..... 19... par le bureau d'échange d.....
 au bureau d'échange d....., sous le No... de la feuille de route.
 Date..... Signature.....

Administration
des Postes
d.....

H.

Correspondance
avec l'Office.
d.....

ÉTAT TRIMESTRIEL

des sommes que se doivent réciproquement l'Administration des Postes
d.....et l'Administration des Postes d....., à titre
de frais, pour les colis postaux livrés par les bureaux d'échange
dépendant de la première Administration au bureau d'échange

Trimestre d....., 19....

Numéros des Feuilles de Route.	1. Avoir de l'Office destinataire. (Colonne 9 de la formule E.)						2. Avoir de l'Office expéditeur. (Colonne 10 de la formule E.)						Observations.
	Envoi du Bureau de	Envoi du Bureau de	Envoi du Bureau de	Envoi du Bureau de	Envoi du Bureau de	Envoi du Bureau de	Envoi du Bureau de	Envoi du Bureau de	Envoi du Bureau de	Envoi du Bureau de	Envoi du Bureau de		
1	f. c.	f. c.	f. c.	f. c.	f. c.	f. c.	f. c.	f. c.	f. c.	f. c.	f. c.		
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
12													
13													
14													
15													
&c.													
Totaux par Bureau correspon- dants													
Total gé- né- ral de chaque avoir													

(Timbre du bureau d'échange
destinataire.)

Le chef du bureau d'échange
destinataire,

Administration des Postes
d

I.

Correspondance avec
l'Administration
des Postes
d

COMPTE

récapitulatif des États trimestriels des Feuilles de Route de Colis
postaux adressées par les Bureaux d'Échange de.....aux
Bureaux d'Échange d

Trimestre d....., 19....

Numéros d'Ordre.	Désignation des Bureaux d'Échange.		Montant des Sommes dues, d'après chaque État trimestriel.	
	Expéditeurs.	Destinataires.	A l'Office destinataire.	A l'Office expéditeur.
1			Fr. c.	Fr. c.
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
Totaux généraux				